

??????? C-128/08

Jacques Damseaux

????

État belge

(?????? ??? tribunal de première instance de Liège ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????? ?????????? ??? ?????????? – ?????????? ?????????? ?????? – ?????????? ??? ???  
????????? ?????????? ?????????????? – ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? 293 ??»

????????? ??? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ????

(?????? 234 ??)

2. ?????????? ?????????????? ??? ?????????? – ?????????????? – ?????????????? ?????????? – ??????  
??? ??? ??????????????

(?????? 56 ??)

1. ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ??? ????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??????????????  
??? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????, ???  
????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ???  
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????. ?????????, ??  
????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????  
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????, ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?????????????? ?????????.

(?. ?????? 22)

2. ???? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????????? ???, ??? ??????  
????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?? ?????? 56  
?? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???  
????????? ??? ?????????, ?????????????????? ?? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ???, ?????????? ??????  
????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ??????????  
??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????.

????????????, ?? ????????? ?? ????????? ?? ?????????, ??????????????? ?? ?? ?????  
????, ?? ????? ??, ??????? ????? ????????? ?????, ??????? ?? ?????????????  
???????????? ????????? ?????????????, ??????? ?? ?? ??????? ????? ??????????? ?? ????????? ??  
???????????? ????? ????????????? ?? ?? ????????? ????? ??????? ????????? ????? ?????  
?????????????? ?? ??????????? ?????. ?? ????????????????? ?? ????? ????????????? ?? ??  
?????????? ??????? ?? ????????????? ????????????? ????????????? ????? ??????? ????? ??  
?????????? ??????????????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????, ????? ?? ????? ?? ? ?????  
???? ?? ????????????? ???????????.

??????, ?? ??? ??????????? ????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????????????? ??  
?????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??????????? ?? ?????????????  
?? ??????? ???????????, ? ??????? ?? ??????????? ??' ??????? ?? ??????? ??????? ?? ?????????  
?? ??????????? ?? ??????? ??????????? ????????????? ?? ?? ?????????????, ????? ?? ??????? ?????  
??????????????, ??????????????????? ?? ????????????? ??????? ?? ??????? ?? ??????????????. ?? ??  
? ??????????? ?? ?? ?? ?? ????????? ?? ?? ??????? ??????? ?????????, ????? ?????????????????  
?? ??????????? ??????????????? ??????????? ?? ??????? ????? ?????????????? ? ??????????? ?? ??  
?????????????? ??????????????? ?? ??????????? (????), ????? ?? ?? ??????????????????? ?? ??  
???????????? ???????, ?? ??????? ??????? ??????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ???????????, ??  
????? ??????? ??????????? ??????????? ?? ????????????????? ??????? ?? ??????? ??????? ?????  
?? ??????????? ?? ??????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????. ???????, ??????? ??  
?????? ??????? ?? ??????? ?? ??????????????? ??????? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??  
?????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ??, ??????????? ?? ??????????? ??  
?? ??????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?????????  
?? ??????????? ??????????? ?? ????????????????? ?? ??????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??  
?????????????? ??????????? ??????????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????  
?? ??????????????????? ?? ????????????????? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????????????? ?? ?????  
?? ?? ??????? ??????? ??????????????? ??' ??????? ?? ??????

(??. ??????? 26-27, 32-35 ?? ???????.)

???????? ?? ??????????????? (????? ??????)

?? 16?? ??????? 2009 (\*)

«?????????? ????????????? ?? ??????????? – ????????????? ????????? ????? – ????????? ?? ??  
?????????? ????????? ????????????? – ??????????? ?? ????????? ?? ??????? 293 ??»

???? ??????? C?128/08,

?? ??????????????? ??????? ??????????? ????????????????? ??????????? ????????? ?? 234 ??,  
?? ????????? ?? tribunal de première instance de Liège (??????) ?? ????????? ?? 20?? ???????  
2008, ? ??????? ??????????? ?? ??????????????? ?? 28 ??????? 2008, ?? ????????? ?? ??????

Jacques Damseaux

????

## État belge,

?? ??????????? (????? ??????),

???????????? ???? ???? P. Jann, ???????? ?????????, M. Ileši?, A. Borg Barthet, E. Levits  
(?????????) ??? J.-J. Kasel, ?????????,

???????? ?????????????: P. Mengozzi

????????????: R. ?ere?, ?????????? ?????????????,

???????? ?????? ??? ????????? ????????????? ??? ????????? ??? ??' ????????????? ????????????? ???  
5?? ????????????? 2009,

???????????????? ?????? ??? ????????????????? ??? ?????????:

- ? J. Damseaux, ?????????????????? ??? ??? E. Traversa, avocat,
- ? ????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? J.-C. Halleux,
- ? ????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Lumma ??? C. Blaschke,
- ? ????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? J.-C. Gracia,
- ? ????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? I. Bruni, ?????????????????? ??? ??? P. Gentili, avvocato dello Stato,
- ? ????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? M. Noort ??? C. Wissels, ?????? ???  
??? Y. de Vries,
- ? ????????????? ??? ????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Seeboruth ??? ???  
S. Ford,
- ? ????????????? ??? ????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal ??? J. P. Keppenne,

???????? ??? ????????????? ??? ?????, ??? ????????? ??? ????????? ?????????????, ?? ????????????? ???  
???????????? ?????? ????????????? ?????????????,

????????? ??? ??????????

## ????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 56 ??  
??? 293 ??.

2 ? ?????? ??? ?????????????? ??? ????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? J. Damseaux  
??? ??? ?????????? ?????????????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????, ??? ??????,  
????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ????????? ?????????????????? ??? ??????, ??? ?  
??? ?????????????.

?? ?????? ???????

3 ?? ????? 15 ??? ?????????? ?? 10?? ??????? 1964 ?????? ??????? ?? ????????, ??  
??? ??????? ?? ?????? ??????????? ?? ?? ??????? ??????? ?????????? ??????????? ??  
?????????? ?????????? ????? ?????? ?? ?????????? ????????????, ?? ??? ????? ??  
???????????????? ??????? ?? ??????????? ????? ?????????? ??? 8 ????????????? 1999 (??  
????: ????????????? ???????), ?????????? ?? ????

«1. ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????????? ?????? ?? ???????????????  
?? ??????? ?? ?????? ????????????????? ??????? ????????????????? ?? ?????? ?? ??????????.

2. ??????, ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? 3, ?? ?? ??? ??????????  
????? ?????? ?? ????????????????? ?? ?????? ????????????????? ??????, ?? ????? ? ??????????????  
?? ??????? ??????? ????? ?? ????? ??, ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ??????,  
???? ? ????????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????????:

[...]

b) ?? 15 % ?? ?????????????? ?????? ?? ????????????? [...]

? ??????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????  
?? ?? ?????? ?????????????????? ? ??????? ?? ???????????.

[...]

4. ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????  
?? ?? ??????????? 3 ??????????, ? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ?????????? ??  
????????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ??  
???????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?  
????????????? ??????. ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ????? ??  
????????????????? ?????? ?????????? 2 ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??,  
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??  
????????????????? ?????? ????

[...]»

4 ?? ????? 19, A, ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ????

«? ?????? ??????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????

A. ??? ???? ?? ??????

1. ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????? ??  
?????? 15, ?????????????? 2 ?? 4, ?????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ??  
?? ?????????????????? ?? ??????????????????? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?? ??  
?????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ??????  
?? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????????, ?????? ?????????????? ?  
????????????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ?????? ??????? ?????? ?? ?? ?????? ??  
????????? ?????? ?? ??????????????? ?????? ?? ??????

???? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????? ?? ??????, ??  
????? ??????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????? ?? ???????? [...] ?? ??????  
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??

??? ????? ???? ????????? ???? ???? ????????????? ???? ???? ??????? ??????????, ??????, ????  
?? ????? ???? ????????????????? ???? ???? ?????????? ????????????? ???? ???? ???? ????  
?????????, ???? ???? ????' ?????????? ????????? ???? ?????????? ??????, ?? ????? ????????? ????  
??? ????????????? ???? ?????? ? ??????? ?????????? ???? ???? ?????? ?? ?????? ?????????? ???  
?? 15 % ???? ????????? ??????

???? ????? ???? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???? ?????????? ???? ?????? 15, ????????????? 2  
??? 3, ??? ????????????????? ???? ?????? ????????? ???? ?????????? ???? ??????, ?? ????????? ????  
????????, ???? ???? ???? ???? ?????????? ?????????? ???? ????' ?????????? ?????????? ???? ??????????  
?????, ?? ?????????? ???? ?? ?? ???? ????????????? ????????????? ????????????? ?????????? ??????,  
?? ??? ????????????? ???? ????????? ???? ???? ????????????????? ???? ?????????? ? ????????? ??????????  
??? ?? ????????????? ???? ?????? ????????????????? ???? ?????????? ???? ?????? ???? ???? ???? ????  
???? ???? ???? ???? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ???? ??????????  
????????? ???? ?????????? ????????????????? ???? ??????????

[...]»

5        ???? ?? ?????? 171 ??? ?????? ????????????? ?????????????, ??? ????????????? ????  
????????? ?????????? ??? 10?? ?????????? 1992 ??? ?????????? ?? ??? ???? ???? 12?? ?????????  
1992 (???????????? ???? *Moniteur belge* ??? 30?? ????????? 1992, ??? ?????: CIR 1992):

«???? ????????????? ???? ?? ?????? 130 ??? 168, ????????????????? ?????????, ?????? ??? ? ??????  
???????????????????? ??????, ????????????????????? ????? ?? ????? ???? ???? ???? ????????????? ????  
????? ?????????????, ?????? ????????????? ???? ??? ???? ???? ?? ?????????? ???? ??? ?????????? ???  
?? ????? ??????? ???? ?? ?????? ???? ????????????????? ??????????????;

[...]

2° bis ?? ????????????? 15 %:

[...]

b)     ?? ?????????? ???? ?????? ????????????? ???? ?????? 269, ????????????? 2, 2°, ?????? 3 ???  
???????? 11.»

**? ????????? ???? ????????? ?????? ???? ?? ????????????????? ??????????**

6        ? J. Damseaux, ?????????? ?????????, ?????????? ?????? ?? ??? 2005 ??? 2007 ??????????  
??? ??? ????????????????? ???? ?????? ?????????? ????????? Total, ???? ?????? ????????? 5 463  
????????.

7        ??? ??? ????????????? ?????? ?????????????????, ???' ??????, ??? ?????? ?????? ?????? ????  
????? 25 %. ???' ?????????? ???? ?????? 15, ????????????? 2, ??? ????????????????? ??????????, ?  
J. Damseaux ?????? ???? ?????????? ?????? ???? ?????? ???? ?????????????????, ???? ? ??????????  
????? ??? ??? ????????????? ?????? ?? ??? ?????????????, ??? ??????, ?? 15 %.

8        ??? ?? ?????? ???? ?????????? ?????? ??? ?? ??? ????????????? ???? ?????? ??????????, ???  
????????, ?????? ?????????? ?????? ?????? 15 %.

9        O J. Damseaux ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?  
????????? ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????????????????? ??????????, ????????????????? ???? ??  
???????????????? ???? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ???? ????????????????? ?????????? ???  
???????? ???? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???? ?????????? ???? ???? ????  
????????????? ???? ?????????????? ?????? ?????? ???? ???? ?? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ???

??????, ?? ?????? ?? ?????????, ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????  
?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????  
?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ???????????.

10     ???? ? ??????? ??????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ??? ??? ??  
????? 15 ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??  
?????? ?? ?? ?? ??????, ? J. Damseaux ?????????? ??????? ?? tribunal de première  
instance de Liège (?????????????? ?? ??????).

11     ?? ??????????? ??? ?????? ??, ?????? ? ?????????? ??? ?? ??????????  
????????????????, ?? ?????????? ?? ??????? ??????????? ?? ?????????????? ??????????  
????????????????? ??????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??  
?????? ? ?? ??? ?????? ??????. ??????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??  
????????? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ??, ?????????? ???????, ??????  
????????????? ?? ??????? ???????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ??  
????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????? 15 %, ???'  
?????????? ?? ??????? 171, 2°bis, ?????????? b, ?? CIR 1992, ?? ?? ?????????????? ?? ??????  
?????????????.

12     ???? ?????? ?? ? ??????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??  
????????????????? ?????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ? ??????? ??  
????????????????? ?? 14?? ??????????? 2006, C7513/04, Kerckhaert ?? Morres (???????? 2006, ?.  
I?10967), ?? tribunal de première instance de Liège ?????? ?? ? ?????????? ??? ??????????  
?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??, ?????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ??  
?? ??????????? ??????. ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??  
????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????  
?????????????.

13     ??' ?????? ?? ??????????, ?? Tribunal de première instance de Liège ?????????? ??  
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????  
????????????????? ?????????????:

«1)     ???? ?? ????? 56 [??] ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??  
[????????????????? ?????????], ?????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????  
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????? ??  
????????????? ? ?????????????? ?? ?? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????  
?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????  
?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????;

2)     ???? ?? ????? 293 [??] ?? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ??????? ??????????????,  
????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ??  
????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????;»

**?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?**

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

14     ?? ?? ?????? ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????  
56 ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??  
?????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??, ?????????? ??????  
????????? ???????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ??????  
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ??

?????? ?????????? ?? ????????? ?? ?? ?????????? ???.

15 ?? ??????????, ??????? ?? ?????? 15 ?? ?????????????? ?????????, ??  
????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????  
?? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ???  
????????????? ?? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ? ?????????? ??  
?????????? ??????? ?? ????? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ?? 15 % ?? ?????????????? ?????  
?? ??????? ???????????.

16 ????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??  
?????? ??, ??????? ???????, ??????? ??' ????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ???????  
?? ?????? ??, ?? ?? ?????????????? ??????? ??????????, ??? ?????????????? ??????? ?? ??  
?????? ???????????, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??  
????????????? ?????? ???????????.

17 ?????????, ??? ?? ?????? 19, A, ?????????? 1, ??????? ??????, ?? ??????????????  
??????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????-????????? ??????  
?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??, ? ????? ?? ?????????? ??  
?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ???????????,  
??????, ??? ?? ????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??????????? ?????? ??????  
????? ??, ???????, ??? ?? ??' ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????  
????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????? ? ??????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????  
?????????? ?? ?? 15 % ?? ??????? ??????. ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? 19, A,  
????????????? 1, ?? ?????????????????? ?????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????  
?? ?????????? ?? ?????? 15, ??????????? 2 ?? 3, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????  
?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????, ?? ?????? ?? ?? ??????, ??? ?? ?????? ?? ??????  
?????????? ?? ??' ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?? ?? ??  
????????????? ??????????? ?????????????? ?????????? ?????, ?? ?? ?????????????? ?? ??????? ??  
?? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????  
????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?? ?? ?? ??  
????????? ??????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??  
????????? ?????????????? ?? ?????????.

18 ??????, ? ??????? ?????????? ?????????????? ??, ??????? ? ?????????????????? ??????  
??? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????????? ??  
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??  
?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????, ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ??????????????  
????????.

19 ? ??????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????  
????? ?????????? ?? ?????? 19, A, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??  
????????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ??????? ?  
?????? ?????? ?????????? ???????, ??????????, ??? ?? ?????? ??, ?? ?????????? ?? ???????  
?? ??????????? ?? ?????? 19, A, ??? ?? ?????? ?? ? ??????? ??????????? ?? ??????????  
????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??' ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ??  
????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????, ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????  
?? ?????? 56 ??.

20 ?? ??????? ?????????????? ??????? ?? ?????? 234 ??, ?? ?????????? ?? ???????????  
?? ?????????????? ?? ?????? 19, A, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??  
????????????? ?? ?????????? ?? ??, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????  
????????????.



26      ????????? ?????????, ??????, ??? ?? ?????????? ??? ????????? ??? ???????, ??????????????? ?? ??? ?????? ?????, ?? ?????? ??, ??????? ????? ??????? ??????, ????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????, ??????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ?? ??????????? ????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????? ?????.

27      ?????????, ?? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??????????? ????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?? ????????? ?? ??????????????, ????? ?? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? (??., ?????????, ?????????????????? ??????? Kerckhaert ??? Morres, ??????? 19, 20 ??? 24, ?????? ??? ?????????????????? ???????? Orange European Smallcap Fund, ??????? 41, 42 ??? 47).

28      ????????? ? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ??????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? 23?? ????????? 1990, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????? (?? 1990, L 225, ? 10), ?? ?????? ??? ??? ?????? ?????????, ?????? ??? ??????? 293 ??, ?????? ?????????? ?????????? ????????? (?? ?????????? ??? 12?? ?????? 1998, C?336/96, Gilly, ????????? 1998, ? I?2793, ?????? 23).

29      ??????, ?? ?????????? ??? ??????? 90/435/??? ??? ??????????????, ??? 23?? ????????? 1990, ????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ?????? (EE L 225, ? 6), ??? ??? ??????? 2003/48/? ??? ??????????, ??? 3?? ????????? 2003, ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? (?? L 157, ? 38), ??? ?????? ??????? ?????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ??????? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????? ?????????????? (??., ??????, ?????????????????? ?????????? Orange European Smallcap Fund, ?????? 32).

30      ?????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ? ??????????????????, ?? ?????? ??? ??????????? ??? ??????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ? ???????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????? ??? ??????????????????, ???????????????, ??????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? (????????????? Gilly, ??????????????????, ????????? 24 ??? 30· ??? 21?? ?????????????? 1999, C?307/97, Saint-Gobain ZN, ????????? 1999, ? I?6161, ?????? 57· Amurta, ??????????????????, ?????? 17, ?????? ??? Orange European Smallcap Fund, ??????????????????, ?????? 32). ??????????, ?????????, ??? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ??????????????, ?????????????????????, ??????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????? (?? ????????? Kerckhaert ??? Morres, ??????????????????, ?????? 23).

31      ??? ?????????????????? ??? ?????? 15 ??? ?????????? ??????????, ?? ??????????????, ??? ??? ?????????? ??? ??????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????.



???????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????  
????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??  
????? 56 ?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????, ????? ? ????????? ?????  
????????? ??? ?????? ??????, ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ???  
?????????, ?????????????????? ?? ??? ?????? ??????, ?? ?????? ???, ????????? ??????  
????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????? ??  
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????  
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????.

(???????????)

\* ??????? ??????????????: ? ?????????.